

ÉLÉMENTS DE LA DEIXIS SPATIO-TEMPORELLE DU BIRIFOR

Issoufou François TIROGO

ftirogo@ujkz.bf

&

Bagboulissan Gilbert KAMBOU

bgilbertkambou@gmail.com

Université Joseph KI-ZERBO, Burkina Faso

Abstract: *This paper proposes an analysis of the elements of the spatio-temporal deixis of Birifor, a dialect of Dagara. It gives an overview of the system of deictics whose functioning is specific to Birifor speech. It is therefore the study of the different factors that come into play in the case of spatio-temporal deixis. Indeed, the deixis in Birifor occupies an important place in the speech, in the sense that most of the sentences contain a plurality of deictics referring to the situation in space, in time, to the position of the interlocutors and the enunciator. From an exhaustive corpus and inspired by the linguistics of enunciation, the analysis of the facts revealed to us that the system of deictics in birifor is closely linked to the systems of representation of the person, space and time. Thus, five types of linguistic units fall within the scope of the expression of spatio-temporal deixis in Birifor. These are demonstratives, presentatives, adverbs, locatives and directionals.*

Keywords: *deictic, syllable structure, syntactic function, Birifor.*

Introduction

La deixis se définit comme « un mode particulier d'actualisation qui utilise soit le geste (deixis mimique), soit des termes de la langue appelés déictiques », (Dubois et al., 2002 : 132) et, par extrapolation, comme une localisation et identification des personnes, objets, processus, événements et activités par rapport au contexte spatio-temporel créé et maintenu par l'acte d'énonciation.

D'une manière générale, comme le rappelle Zoungrana (2022), il semble être courant de considérer que les langues mettent en jeu un triple réseau de relation dite déictique qui articule un énoncé en « moi », « ici », « maintenant », de chaque énonciation particulière. Cependant, le fonctionnement de ce système peut être spécifique à chaque langue. D'où la nécessité de se pencher sur la deixis spatio-temporelle en birifor, un

dialecte dagara, une langue gur parlée au Burkina Faso, en Côte d'Ivoire et au Ghana. La présente étude porte sur le birifor parlé au Burkina Faso, et plus spécifiquement, le parler de Malba, un département situé dans la province du Poni, dans la région du Sud-ouest du pays. Dans la littérature, aucune étude ne s'est intéressée à la deixis dans cette langue. Pour ce faire, cet article se donne pour tâche de répondre aux interrogations suivantes : comment se présente le système de la deixis en birifor ? Quelles sont les unités linguistiques qui expriment la deixis spatio-temporelle en birifor ? Comment se présentent leurs formes ? Quelles sont les fonctions syntaxiques que ces unités peuvent assumer ?

L'objet de cette étude est d'identifier les différentes marques qui expriment la deixis spatio-temporelle en birifor et de déterminer leurs caractéristiques morphologiques et leurs fonctions syntaxiques.

Pour atteindre ces objectifs, nous avons articulé le présent article autour de trois points : (1) cadres théorique et méthodologique, (2) présentation des données et (3) analyse des données.

1. Cadre théorique et méthodologique

Cette recherche s'inscrit dans le domaine de la linguistique de l'énonciation. La linguistique énonciative a pour but de décrire les relations qui se tissent entre l'énoncé et les différents éléments constitutifs du cadre énonciatif et la situation de communication. Il faut noter que le courant fonctionnaliste dit linguistique énonciative a pour fondateur Benveniste. En effet, nous optons pour l'approche structuraliste à visée fonctionnaliste. La notion de structuralisme est destinée à analyser les structures des langues dans leur globalité, et le fonctionnalisme vise à appréhender les fonctions des unités linguistiques, autrement dit, le fonctionnalisme linguistique est un courant qui s'intéresse aux éléments de la langue (unités linguistiques) en vertu de leur fonction dans l'acte de communication. La raison d'être d'un élément est sa fonction. Les unités linguistiques se définissent par rapport aux fonctions qu'elles assument. La distribution d'un élément peut être liée à sa fonction. À cet effet, Zagré (2018 : 12) stipule que : « la grammaire fonctionnaliste explore la diversité des langues en mettant l'accent sur le rôle assumé par chaque terme. Cette grammaire propose de cerner les faits de langue à travers la "fonction" ». En outre, l'approche fonctionnaliste définit tout d'abord les fonctions exercées oralement et rattache ensuite ces fonctions aux éléments linguistiques auxquelles elles se rapportent. Cela signifie que l'approche fonctionnelle de la grammaire tend à prêter attention à la façon dont la langue est réellement employée dans un contexte de communication. La question fondamentale pour un fonctionnaliste est de savoir à quoi tel élément de la langue sert-il ? En d'autres termes, quelle est sa fonction ?

Dans le but de mieux cerner notre travail de recherche, nous nous sommes appuyés dans un premier temps sur les données contenues dans les travaux de Tiogo (2018) et de Kambou (2020). Dans un second temps, pour compléter ces données, une enquête de terrain a été menée au cours du mois d'avril 2023 auprès des locuteurs natifs du birifor à Malba. Nous nous sommes servis également des émissions radiophoniques, notamment le journal parlé et les contes diffusés sur les antennes de Radio Gaoua, une chaîne régionale de Radiodiffusion télévision du Burkina (RTB). Ces émissions nous ont permis de relever quelques marques qui expriment la deixis spatio-temporelle en birifor et de compléter les données de l'enquête afin de constituer notre corpus. Dans notre

démarche, nous menons une analyse morphologique et donnons les fonctions syntaxiques assumées par chaque déictique.

2. Présentation des données

Sous cette section, nous présentons les données obtenues à partir des enquêtes de terrain. En birifor, les unités linguistiques marquant la deixis spatio-temporelle sont de cinq types. Ces éléments sont rangés dans les tableaux ci-dessous :

Tableau n° 1 : Les démonstratifs et les présentatifs

Déictiques		Birifor	Sémantisme
Démonstratifs	démonstratifs déterminatifs	-náa ou ná -v́ná ou v́l	ce, cet ou cette ce, cet ou cette
	démonstratifs substituts	-náakà -náa békà -náa ou ná	celui-ci ou celle-ci celui-là ou celle-là ceci
Présentatifs		-jé -v́	voici ou voilà c'est ou il

Source : Enquête de terrain (2023)

Tableau n°2 : Les adverbes et les locatifs

Déictiques		Birifor	Sémantisme
Adverbes	exprimant l'éloignement	-békà -j́j́j́áa ou nídáa	là-bas au loin
	exprimant la proximité	-kà -yeyé	ici à côté
Locatifs		-pɔɔ -j́j́é -píné	dans lieu où

Source : Enquête de terrain (2023)

Tableau n°3 : Les directionnels spatiaux et personnels

Déictiques	Birifor	Sémantisme
Directionnels spatiaux	-mɔ́ɔ́ púrɔ́ j́j́é -mɔ́ɔ́ múrɔ́ j́j́é -mɔ́ɔ́ púrɔ́ j́j́é gɔ́bàa lóor -mɔ́ɔ́ púrɔ́ j́j́é dɔ́ri lóor	levant, est couchant, ouest nord sud
Directionnels personnels	-júsɔ́ -púlém -níésɔ́ -púósɔ́ -gɔ́bàa -dɔ́ri	au-dessus de en dessous de devant derrière gauche droite

Source : Enquête de terrain (2023)

Tableau n° 4 : Les directionnels temporels

Déictiques	Birifor	Sémantisme
Directionnels temporels	Relatifs aux jours - dáar - jámí - dínáa - bùó - dáyéré - dátèrè - yéyéríná	Avant-hier hier aujourd'hui demain après demain dans trois jours maintenant
	Relatifs aux semaines - dàa náa ná tól pùósóó - dàa náa ná tól - dàa náa - dàa náa ná wáará - dàa náa ná wáará pùósóó	semaine surpassée semaine passée cette semaine semaine prochaine semaine sur-prochaine
	Relatifs aux mois - cúu náa ná tól pùósóó - cúu náa ná tól - cúu náa - cúu náa ná wáará - cúu náa ná wáará pùósóó	mois surpassé mois passé ce mois mois prochain mois sur-prochain
	Relatifs aux années - dítáari/ási dīpéú - dīpéú - yúó náa - vīēr - vé-kpée	année surpassée année passée cette année année prochaine année sur-prochaine

Source : Enquête de terrain (2023)

3. Analyse des données

Ici, il faut rappeler que nous faisons l'analyse morphologique des éléments de la deixis spatio-temporelle tout en donnant leur fonction syntaxique.

3.1. Les démonstratifs

Les démonstratifs sont des mots utilisés pour indiquer à quelles entités il est fait référence et pour distinguer ces entités des autres. Ils sont typiquement déictiques ; leur sens dépend d'un cadre de référence particulier et ne peut être compris sans contexte. Ils sont aussi définis comme « des déictiques, adjectifs ou pronoms servant à montrer, comme avec un geste d'indication, les êtres ou les objets impliqués dans le discours » (Dubois et al., 2002 : 134). Ainsi définis, nous avons deux types de démonstratifs en birifor à savoir les démonstratifs déterminatifs et les démonstratifs substituts.

3.1.1. Les démonstratifs déterminatifs

Ils accompagnent les nominaux qu'ils déterminent. Nous en avons deux en birifor avec chacun sa variante morphologique :

a. Le déictique *náa* ou *ná* « ce, cet ou cette »

Sur le plan segmental, la structure syllabique de ce démonstratif se présente comme suit : CVV ou CV. Au niveau supra-segmental, il porte le schéma tonal H. Les correspondants pluriels de *náa* ou *ná* sont : **básimé**, **ásimé** « ces ».

Sur le plan distributionnel, le démonstratif déterminatif se place toujours après le nominal, c'est-à-dire postposé au nominal qu'il détermine. En ce qui concerne la fonction, il peut s'associer aux nominaux qu'il détermine et assumer les fonctions de sujet (S), d'objet (O) et de circonstant (C).

- (1)
 (S) : **á tiè náa bérme ná** ou **á tiè ná bérme ná** « Cet arbre est gros. »
 /dét./arbre/cet/être gros/
 (O) : **á ḡáú ká ná á wúlíbir náa** « Le singe a cassé cette branche. »
 /dét./singe/être casser-acc./dét./branche/cette/
 (C) : **níré kpi ná á téw náa pò** « Quelqu'un est décédé dans ce village. »
 /quelqu'un ou une personne/être décéder-acc./dét./village/cet/dans/

Il faut noter que le déictique **náa** « ce, cet ou cette », en plus de sa valeur déterminative, peut exprimer la valeur pronominale « ceci » lorsqu'il est employé avec certains verbes en fonction objet (en position finale) ou en fonction sujet (en position initiale). Dans tous les cas, il est accompagné de **á** actualisateur.

- (2)
 (S) : **á náa í ná** « Ceci est bien. »
 /dét./ceci/prédicatif/aff./
 (O) : **ḡow á náa** « Soulève ceci. »
 /soulever/dét./ceci/

Lorsque le démonstratif déterminatif **náa** ou **ná** est absent dans la construction de la phrase, nous avons :

- (3)
á tiè bérme ná « L'arbre est gros »
 /dét./arbre/être gros/
á í ná « C'est bien »
 /dét./prédicatif/aff./

De façon générale, nous remarquons que ce déterminant est accompagné directement de 'á' dans sa forme pronominale, tandis que lorsqu'il est employé comme un déterminant du nom, ce 'á' précède le nom que ce déterminant détermine. Notons que ce 'á' déterminant ou actualisateur est facultatif dans ces cas d'emploi. Qu'il détermine **náa** dans sa forme pronominale ou pas, ou qu'il soit précédé du nom que **náa** détermine ou pas, cela ne change aucunement le sens de la phrase. Il en est de même pour les autres déterminatifs dans ce présent travail.

- (4)
 (S) : **tiè náa bérme ná** « Cet arbre est gros. »
 /arbre/cet/être gros/
 (O) : **ḡow náa** « Soulève ceci. »
 /soulever/ceci/

Toutefois, nous avons opté de le marquer.

Lorsque le déictique **náa** est employé dans une interrogation en position finale, il a la valeur pronominale « ceci », comme l'indique l'exemple ci-dessous :

- (5)
bó ní á náa ? « Qu'est-ce que ceci ? »
 /quoi/avec/dét./ceci/

Toutefois, **ná** étant la variante de **náa** peut également s'employer avec les noms d'animaux indéfinis pour marquer une insistance et par ricochet la nervosité. Dans ce cas d'emploi, il a une connotation d'injures comme nous pouvons le remarquer dans les exemples ci-dessous. Le sens dénotatif de **ná** ici est « celui-là ou ça ».

- (6)
 a. **báa ná** « Chien là ! »
 /chien/ça/
 b. **duò ná** « Cochon là ! »
 /cochon/ça/

b. Le déictique **úná** ou **úló** « ce, cet ou cette »

Ce déictique assume les mêmes fonctions que les autres démonstratifs déterminatifs. Sa particularité est qu'il apparaît là où les autres ne peuvent pas apparaître. Il n'est pas substituable au déictique **náa** ou **ná** et a une connotation péjorative lorsqu'il est employé avec les personnes. Toutefois, la variante déictique de **úná**, qui est **úló**, lui, est substituable aux autres démonstratifs déterminatifs. Sur le plan segmental, sa structure syllabique se présente comme suit : VCV ; et au niveau suprasegmental, il porte également le schème tonal HH.

- (7)
 (S) : a. **à úná bílé wà ná** ou **à bílé úló wà ná** « Cet enfant est venu. »
 /dét./cet/enfant/venir/aff./
 b. **à duò úló jò ná** ou **à úná duò jò ná** « Ce cochon a fui. »
 /dét./cochon/ce/fuir/aff./
 (O) : a. **ú díw ná á úná bàa** ou **ú díw ná á bàa úló** « Il a chassé ce chien. »
 /3.sg/chasser/aff./dét./ce/chien/
 b. **à pèr tó ná á búó úló** ou **à pèr tó ná á úná búó**
 /dét./mouton/cogner/aff./dét./chèvre/cette/
 « Le mouton a cogné cette chèvre. »
 (C) : a. **ú bál'á à úná dáar'áa** ou **ú bál'á à dáar'áa úló**
 /3.sg/fatiguer/dét./ce/temps ou moment/marque d'insistance/
 « Il est fatigué en ce temps-là. »
 b. **à bíbír úló ú líéb'á cén** ou **à úná bíbír ú líéb'á cén**
 /dét./jour/ce/il/retourner/aff./aller/
 « En ce jour-là il est reparti. »

Il sied de remarquer que dans leur emploi **úná** est toujours précédé du nominal qu'il détermine, tandis que **úló** est toujours postposé au nominal qu'il détermine. Au niveau de la fonction circonstancielle, **úná** ou **úló** « ce, cet ou cette » accompagnés du nominal

qu'ils déterminent peuvent être placés au début ou à la fin de la phrase comme on le remarque d'ailleurs avec les deux exemples ci-dessus.

Notons également que le déictique déterminatif **úló** peut exprimer la valeur pronominale « ceci » lorsqu'il est employé avec certains verbes en fonction sujet (en position initiale) ou en fonction objet (en position finale), tandis que sa variante **úná** ne peut l'exprimer.

- (8)
(S) : **à úló vùlâa nà** « Ceci est joli »
/dét./ceci/être joli/
(O) : **dé à úló** « Prends ceci »
/prendre/dét./ceci/

3.1.2. Les démonstratifs substitués

Ce sont des substitués des nominaux avec les mêmes aptitudes syntaxiques que les pronoms personnels. À l'issue de notre analyse, nous avons pu identifier deux démonstratifs substitués, à savoir :

a. Le déictique **náa kà** « celui-ci/celle-ci » et **náa békà** « celui-là/celle-là »

Leurs correspondants pluriels sont : **básímé kà/ásímé kà** « ceux-ci/celles-ci » ; **básímé békà/ásímé békà** « ceux-là/celles-là ».

Au niveau segmental, les structures syllabiques et les formes des substitués se présentent comme suit : CVVCV ; CVVCVCV.

Sur le plan suprasegmental, les schémas tonaux des démonstratifs substitués sont : HB ; HHB.

Au niveau syntaxique, contrairement aux démonstratifs déterminatifs, les démonstratifs substitués n'assument pas la fonction de circonstant ; ils assument les fonctions de sujet et d'objet. Au plan distributionnel, les démonstratifs substitués occupent la même place que les nominaux auxquels ils remplacent.

- (9)
(S) : **náa kà kór'á** « Celui-ci/celle-ci est vieux/vieille. »
/celui-ci ou celle-ci/être vieux/
(O) : **ú kpar'á náa kà** « Il/elle a terrassé celui-ci/celle-ci. »
/3.sg./avoir terrasser-acc./celui-ci ou celle-ci/

Il convient de souligner qu'il y a la possibilité de combiner l'expression de la deixis et l'expression de la définitude en birifor. Nous avons par exemple **á náa** ; **á náa kà** ; **á náa békà**. **á** désigne l'expression de la définitude tandis que **náa**, **náa kà** et **náa békà** désignent l'expression de la deixis. De même, les démonstratifs substitués sont une combinaison de la monstration **náa** et des adverbes appelés également indices de spatialisation **kà** et **békà**. Ils sont intrinsèquement liés dans leur emploi.

- (10)
(S) : **á náakà cãa nà tà** « Celui-ci ou celle-ci vient d'arriver »
/dét./celui-ci ou celle-ci/rester/aff./arriver/
(O) : **à báa diirè nà á náakà** « Le chien poursuit celui-ci/celle-ci »

/dét./chien/poursuivre+inacc./aff./définitude/celui-ci ou cell-ci/

b. Le déictique náa ou ná « ceci »

Il a les mêmes aptitudes que les déictiques substitués **náa kà** et **náa békà**.

3.2. Les présentatifs

Les présentatifs servent à montrer, à désigner ou à identifier un être ou une chose dans une situation de communication donnée. Deux types de présentatifs ont été identifiés en birifor, à savoir **ǰé** « voici ou voilà », qui relève du verbe voir, et **ú**, qui signifie « c'est » ou « il ».

Contrairement aux démonstratifs, les présentatifs présentent une différence sur le plan morphologique. En effet, les deux présentatifs attestés, **ǰé** et **ú**, sont monosyllabiques et de structures CV ; V. Au niveau suprasegmental, ils portent tous deux un ton H.

a. Le déictique ǰé « voici ou voilà »

Au plan distributionnel, le présentatif **ǰé** « voici ou voilà » est toujours placé avant le nominal qu'il présente. Il peut être suivi d'un nom (11), d'un pronom (12) ou d'une relative (13) :

- (11) **ǰé ɓòò** « Voici/voilà une femme. »
 /voici ou voilà/femme/
 (12) **ǰé ú** « Le/la voici/voilà. »
 /voici ou voilà/le ou la/
 (13) **ǰé á dábilé náa ná wáára** « Voici/voilà ce garçon qui vient. »
 /voici ou voilà/dét./garçon/ce/qui/venir-inacc./

Il convient de rappeler que le présentatif **ǰé** « voici ou voilà » peut se combiner avec les déictiques adverbiaux **kà** « ici » et **békà** « là-bas » dans l'énonciation avec l'intervention de **á** actualisateur en médiane lorsqu'il y a insistance suivie d'accompagnement gestuel.

- (14) **á ɓòò náa fú ná ǰé á kà** « Cette chèvre que voici. »
 /dét./chèvre/cette/toi/acc./voir/dét./ici/
 (15) **á nibé básimé fú ná ǰé á békà** « Ces gens que voilà. »
 /dét./gens ou personnes/ces/toi/acc./voir/dét./là-bas/

b. Le déictique ú « c'est ou il »

Le présentatif **ú** apparaît habituellement après le nominal qu'il présente. Il est précédé d'un nom (12), d'un pronom (13) ou d'une relative (14) :

- (16) **bíré ú** « C'est du sable. »
 /sable/c'est/
 (17) **ùl ú** « C'est lui/elle. »
 /lui ou elle/c'est/
 (18) **álá ú ?** « C'est qui ou qui est-ce qui ? »
 /qui/c'est/

3.3. Les adverbies

En birifor, nous avons identifié deux types d'adverbe. Ceux qui expriment l'éloignement : **békà** « là-bas » et **jíjǎá** ou **nídáá** « au loin », et ceux exprimant la proximité **kà** « ici » ou « par ici » et **yéyé** « à côté ». Le déictique **béká** exprime une distance moins éloignée par rapport à l'énonciateur, tandis que **jíjǎá** ou **nídáá** exprime une distance plus éloignée de l'énonciateur. Le déictique **ká** exprime une distance plus proche de l'énonciateur, alors que le déictique **yéyé** exprime une distance moins proche par rapport à l'énonciateur.

Au niveau segmental, les structures syllabiques rencontrées sont de types : CVCV ; CVCVV ; CV. Sur le plan suprasegmental, ils portent les tons HB; HH ; B.

Au niveau de la distribution, ils sont souvent suivis d'un groupe nominal indiquant le lieu et assumant la fonction de circonstant. Ils peuvent être aussi placés à l'initiale ou à la finale.

3.3.1. Les déictiques exprimant l'éloignement

a. Le déictique **békà** « Là-bas. »

- (19) **békà púó pùò** « Là-bas au champ. »
/là-bas/champ/dans/
(20) **p'ów békà** « Commence là-bas. »
/commencer/là-bas/

b. Le déictique **jíjǎá** ou **nídáá** « au loin »

- (21) **ú yí nà jíjǎá** « Il vient de loin. »
/il ou elle/venir/aff./au loin/
(22) **à píir cére nà jíjǎá** « Les moutons partent au loin. »
/dét./moutons/partir+inacc./aff./au loin/

3.3.2. Les déictiques exprimant la proximité

a. Le déictique **kà** « Ici » ou « par ici »

- (23) **kà n'úumí** « Ici dans le bras. »
/ici/bras-dans/
(24) **wá kà** « Viens ici. »
/venir/ici/

b. Le déictique **yéyé** « à côté »

- (25) **ú bé ná kà yéyé** « Il est ici à côté. »
/il ou elle/est/aff./ici/à côté/
(26) **kà yéyé ú** « C'est ici à côté. »
/ici/à côté/il/

Faisons remarquer, que dans l'emploi du déictique **yéyé** « à côté », il y a la présence du déictique adverbial **kà** « ici » ou « par ici », qui le précède toujours. En birifor, l'emploi de **yéyé** seul, sans le **kà** adverbial, semble être rare.

3.4. Les locatifs

La localisation est le fait d'être localisé ou situé dans l'espace ou dans le temps ou dans le monde imaginaire. C'est une propriété liée à un endroit, un lieu. Dans le cas présent, nous allons faire mention des locatifs spatiaux et ceux dans le monde imaginaire, les locatifs temporels n'étant pas bien productifs en birifor.

3.4.1. Les locatifs spatiaux

Dans l'expression de la localisation dans l'espace, trois locatifs ont été identifiés en birifor : **púó**, **jíé** et **jíné**. Ils prennent respectivement les valeurs de « dans », « lieu » et « où ». Le locatif **púó** peut marquer la localisation dans l'espace et le monde imaginaire. Il est toujours postposé au nom. En revanche, les locatifs **jíé** et **jíné** s'emploient toujours avec les verbes. En sus, **jíné** est beaucoup plus usité dans les cas interrogatifs.

Au niveau segmental, ils comportent les structures syllabiques de types : CV1V2 et CVCV. Sur le plan suprasegmental, ils portent les tons HH.

a. Le déictique **púó** « dans »

Le déictique **púó** « dans » est apte à assumer les fonctions de sujet, d'objet et de circonstant, comme l'indiquent les exemples ci-après :

- (27)
- (S) : à **púó sàb-ø-à** « L'intérieur est sale. »
/dét./intérieur ou dans/salir-Acc-aff./
- (O) : **ù ná péε ná á púó** « Elle/il lavera l'intérieur. »
/3.sg./marque du futur/laver/aff./dét./intérieur ou dans/
- (C) : **ù bé ná á diè púó** « Il est dans la chambre. »
/3.sg./est/aff./dét./chambre/dans/

b. Le déictique **jíé** « lieu »

Le déictique **jíé** « lieu » est aussi apte à assumer les fonctions de sujet, d'objet et de circonstant, comme l'indiquent les exemples ci-dessous :

- (28)
- (S) : à **jíé sàb-ø-à** « Le lieu est sale. »
/dét./lieu/salir-Acc-aff./
- (O) : **ù dèε ná á jíé** « Il a sali le lieu. »
/3.sg./salir/aff./dét./lieu/
- (C) : **ù sàólí ná jíé** « Il s'est caché dans un lieu. »
/il ou elle/cacher/aff./lieu/

c. Le déictique **jíné** « où »

Le déictique **jíné** « où » apparaît à l'initiale ou en finale comme une interrogation.

- (29) **jíné ú bè** « Où est-il ? »
/où/il ou elle/est/
- (30) **jíné ú cén** « Où est-il allé ? »
/où/il ou elle/aller/

En dehors de ces différents cas d'emplois mentionnés ci-dessus, les locatifs **ɲíné** et **jíé** peuvent s'employer simultanément pour marquer toujours la localisation dans l'espace avec une valeur de « où » comme dans le cas interrogatif avec **ɲíné** tout seul.

- (31) **ɲíné jíé bá kpèè rè** « Où habitent-elles ? »
/où/lieu/ils ou elles/habiter/
(32) **ɲíné jíé bá bé** « Où sont-ils ? »
/où/lieu/ils ou elles/sont/

3.4.2. Les locatifs dans le monde imaginaire

Il s'agit, ici, de la localisation dans le monde imaginaire. Parmi les trois locatifs nommés ci-dessus, seul le locatif **ɲúú** « dans » sert à localiser dans le monde imaginaire.

- (33) **jàasùlɛ ɲúú** « Dans un rêve »
/rêve/dans/
(34) **wèfò ou vùu-kpèè ɲúú** « En enfer »
/perdition ou feu-grand/dans/

Il faut également noter que le locatif **ɲúú** « dans », en plus de ses différents cas d'emplois, peut être employé avec le défini **á** précédé du nom qu'il définit et le déictique **ɲúú** en finale pour marquer la localisation dans le défini. Dans ce cas, nous avons la structure suivante :

Défini (á) + nominal + locatif (ɲúú)

- (35) **diè** : une chambre ; **diè ɲúú** : dans une chambre ; **á diè ɲúú** : dans la chambre
(36) **bàa** : un bas-fond ; **bàa ɲúú** : dans un bas-fond ; **á bàa ɲúú** : dans le bas-fond
(37) **júu** : une tête ; **júu ɲúú** : dans une tête ; **á júu ɲúú** : dans la tête

Contrairement au classificateur ou à l'expression de la définitude, la non-définitude est manifestée par un monème zéro en birifor.

3.5. Les directionnels

Selon Zoungrana (2022 : 39), les directionnels « expriment le mouvement ou la pénétration vers un lieu. ». Ils ne traduisent pas la localisation par rapport à l'énonciateur. Les directionnels expriment en fait l'orientation qui se définit comme étant la détermination des points cardinaux (d'un lieu, d'un plan) et par extension d'un endroit où l'on se trouve. Autrement dit, c'est la capacité de tout individu de se situer dans le temps et dans l'espace.

En birifor, nous avons pu déterminer trois types de directionnels qui expriment l'orientation : l'orientation spatiale, temporelle et personnelle.

3.5.1. Les directionnels exprimant l'orientation spatiale

C'est l'orientation en fonction de l'espace. Le repère ici est le moi énonciateur. Ceux que nous avons pu identifier se caractérisent en général par une opposition de binarité.

a. **mǎtǎ́ púrǎ́ jí** « levant, est » et **mǎtǎ́ múrfǎ́ jí** « couchant, ouest »

- (38) **ú cén'á á téú mǎtǎ́ púrǎ́ jí lóor** « Il est allé à l'Est du pays. »
 /3.sg./aller/aff./dét./pays ou village ou ville/soleil/sortie/lieu/côté/
 (39) **ú cùò ná á ú niésú á mán mǎtǎ́ múrfǎ́ jí lóor**
 /3.sg./montrer/af./dét./son/visage/dét./fleuve/soleil/entrée/lieu/côté/
 « Il a fixé ses regards à l'Ouest de la mer. »

b. **mǎtǎ́ púrǎ́ jí gùbàa lóor** « nord » et **mǎtǎ́ púrǎ́ jí dùrǎ́ lóor** « sud »

- (40) **á sáa kó ná á mǎtǎ́ púrǎ́ jí gùbàa lóor**
 /dét./pluie/préparer/aff./dét./soleil/sortie/lieu/gauche/côté/
 « La pluie se prépare au Nord. »
 (41) **séséb kpé íré ná á mǎtǎ́ púrǎ́ jí dùrǎ́ lóor**
 /vent/grand/s'élever/aff./dét./soleil/sortie/lieu/droite/côté/
 « Un grand vent s'élève au Sud. »

3.5.2. Les directionnels exprimant l'orientation temporelle

C'est le fait de s'orienter par rapport aux temps passé, présent et futur. Le repère ici est le moi énonciateur. A ce niveau, nous avons pu identifier des particules relatives aux jours, aux semaines, aux mois et aux années.

a. Orientation par rapport aux jours

Il s'agit de **dáar** « avant-hier », **jámí** « hier », **dínáa** « aujourd'hui », **bùò** « demain », **dáyéré** « après demain », **dátéré** « dans trois jour » et **yéyéríná** « maintenant ».

- (42) **dáar bà cén** « Ils sont allés avant-hier. »
 /avant-hier/ils ou elles/aller/
 (43) **ú kùl'á jámí** « Il est rentré chez lui/elle hier. »
 /il/rentrer/aff./hier/
 (44) **á sáa wá ná dínáa** « Il a plu aujourd'hui. »
 /dét./pluie/venir/aff./aujourd'hui/
 (45) **bùò í cééré** « Je pars demain. »
 /demain/je/aller+inacc./
 (46) **dáyéré ú díéré á ú ávǎ** « Il prend son vol après demain. »
 /après demain/il ou elle/prendre+inacc./dét./son/avion/
 (47) **dátéré bà ñééré á wǎ** « Ils iront à la chasse dans trois jours. »
 /dans trois jours/ils ou elles/taper+inacc./dét./chasse/
 (48) **yéyéríná í bùòrò** « Je veux ça maintenant. »
 /maintenant/je/vouloir+inacc./

L'orientation temporelle par rapport aux jours peut être schématisée de la façon suivante en birifor.

(49)		
Passé	Présent	Futur
dáar	dínáa	bùó
jámí	yéyéríná	dáyéré
dátéré		

Il faut noter que ce schéma est aussi applicable aux autres orientations temporelles relatives aux semaines, aux mois et années.

b. Orientation par rapport aux semaines

Il s'agit de **dàa náa ná tól pùósú** « semaine surpassée », **dàa náa ná tól** « semaine passée », **dàa náa** « cette semaine », **dàa náa ná wáará** « semaine prochaine » et **dàa náa ná wáará pùósú** « semaine sur-prochaine ».

- (50) **ú kpí ná á dàa náa ná tól pùósú**
 /3.sg./mourir/aff./dét./marché/ce/qui/passer/derrière/
 « Il est décédé la semaine surpassée. »
- (51) **bà gúór'á á ú yéí á dàa náa ná tól**
 / 3.pl./juger/aff./dét./son/parole/dét./marché/ce/qui/passer/
 « Ils ont jugé son affaire la semaine passée »
- (52) **á dàa náa ú wáará** « Il vient cette semaine. »
 /dét./marché/ce/il ou elle/venir+inacc./
- (53) **á dàa náa ná wáará bà jóró á bà tòmò**
 /dét./marché/ce/qui/venir+inacc./ 3.sg./commencer+inacc./dét./leurs/activités/
 « Ils commencent leurs activités la semaine prochaine. »
- (54) **kpàarù bè nà á dàa náa ná wáará pùósú**
 /rencontre/prédictat/aff./dét./marché/ce/qui/venir+inacc./ derrière/
 « Il y a une rencontre la semaine sur-prochaine. »

c. Orientation par rapport aux mois

Il s'agit de **cúu náa ná tól pùósú** « mois surpassé », **cúu náa ná tól** « mois passé », **cúu náa** « ce mois », **cúu náa ná wáará** « mois prochain » et **cúu náa ná wáará pùósú** « mois sur-prochain ».

- (55) **bà jórú ú ná á cúu náa ná tól pùósú**
 /3.sg./attraper ou arrêter/pron./aff./dét./mois/ce/qui/passer/derrière/
 « Ils l'ont arrêté le mois surpassé. »
- (56) **á Jǎ díw ná á ú pòò bàr á cúu náa ná tól**
 /dét./Jean/chasser/ou/répudier-
 Aff/dét./sa/femme/laisser/dét./mois/ce/qui/passer/
 « Jean a répudié sa femme le mois passé. »
- (57) **á cúu náa pùò sì yòrò** « Nous voyageons dans ce mois. »
 /dét./mois/ce/dans/nous/promener ou voyager+inacc./
- (58) **á cúu náa ná wáará bà kùlè tàa** « Ils se marient le mois prochain. »
 /dét./mois/ce/qui/venir+inacc./3.pl./marier+inacc./ensemble/
- (59) **áar kpé ná kú ná á cúu náa ná wáará pùósú**
 /froid/grand/qui/tuer/aff./dét./mois/ce/qui/venir+inacc./derrière/
 « Il y aura un grand froid le mois sur-prochain. »

d. Orientation par rapport aux années

Il s'agit de **dítáarí/ásí díéú** « année surpassée », **díéú** « année passée », **yúó náa** « cette année », **víér** « année prochaine » et **vé-kpée** « année sur-prochaine ».

- (60) **dítáarí ú dǎa gǎ á wǎlǐ** « Il était souffrant l'année surpassée. »
/année surpassée/il ou elle/prédicatif/coucher/dét./maladie/
(61) **á sǎa jírǐ ná wà á díéú** « Il a beaucoup plu l'année passée. »
/dét./pluie/très/aff./venir/dét./année passée/
(62) **kǎ kǎ ná á yúó náa** « Il y a eu la famine cette année. »
/faim/tuer/aff./dét./année/cette/
(63) **víér bá dǔwǎ à kó-dǎa**
/année prochaine/ils ou elles/préparer+inacc./dét./funérailles/dolo/
« Ils célébrerons les dernières funérailles l'année prochaine. »
(64) **vé-kpée í ì á bàar jǎwǎ**
/année prochaine/autre/ qui/prédicatif/dét./initiation/saisie/
« L'initiation aura lieu l'année prochaine. »

3.5.3. Les directionnels exprimant l'orientation personnelle

Ici, nous avons pu identifier six (06) particules. Ces directionnels se caractérisent également par une opposition de binarité. Le repère est le moi énonciateur.

a. júsúú « au-dessus de » et púlém « en dessous de »

- (65) **'wúór á fù júsúú** « Regarde au-dessus de ta tête. »
/regarder/dét./ta/au-dessus de/
(66) **ú bè ná á tàbàlǎ púlém** « Il est en dessous de la table. »
/il ou elle/prédicatif/aff./dét./table/en dessous de/

b. níésúú « devant » et pùósúú « derrière »

- (67) **cén á níésúú** « Va devant. »
/aller/dét./devant/
(68) **lièb á pùósúú** « Retourne derrière. »
/retourner/dét./derrière/
(69) **ú yí ná á pùósúú ì cén á níbé níésúw**
/il ou elle/sortir/aff./dét./derrière/et/aller/dét./gens/devant/
« Il a quitté derrière et est allé devant les gens »

c. gǔbàa « gauche » et dǔrǐ « droite »

- (70) **jí gór á gǔbàa ì 'wúór á dǔrǐ** « Tournez à gauche et regardez à droite. »
/vous/tourner/dét./gauche/et/regarder/dét./droite/
(71) **jí cén á dǔrǐ ì á bálá wá à gǔbàa**
/vous/aller/dét./droite/et/dét./eux/venir/dét./gauche/
« Allez à droite et eux ils viennent à gauche. »
(72) **á dǔw wávírè ná céré à gǔbàa nǐ à dǔrǐ**
/dét./canari/balancer+inacc./aff./entraînd'aller/dét./gauche/et/dét./droite/
« Le canari balance à gauche et à droite. »

Conclusion

En résumé, nous avons pu dégager cinq types d'unités linguistiques marquant la deixis spatio-temporelle en birifor. Ces unités sont entre autres les démonstratifs, les présentatifs, les adverbes, les locatifs et les directionnels. En ce qui concerne les démonstratifs, nous avons remarqué deux types de démonstratifs, notamment les démonstratifs déterminatifs et les démonstratifs substitués. Ils accompagnent les nominaux en tant que déterminants et sont des substitués nominaux en tant que pronoms. On constate également, au niveau des adverbes, les déictiques adverbiaux exprimant l'éloignement **békà** « là-bas » et **jíjǎa** « au loin » et ceux exprimant la proximité **kà** « ici » et **yéyé** « à côté ». Ils expriment une distance plus ou moins éloignée de l'énonciateur et une distance plus ou moins proche de l'énonciateur. Nous avons également répertorié trois locatifs pouvant servir à localiser dans l'espace et dans le monde imaginaire, et deux présentatifs en birifor. Parallèlement, nous avons pu identifier trois types de directionnels, à savoir, les directionnels spatiaux, les directionnels temporels et les directionnels personnels. Le repère pour ces différents types d'orientation est le moi énonciateur.

Au plan morphologique, les différents types de déictiques sont, entre autres, de formes monosyllabiques de schème tonal H : CVV, CV, V ; monosyllabiques diphtonguées de schème tonal HH : CV1V2 ; monosyllabiques de schème tonal B : CV ; dissyllabiques de schème tonal H : VCV ; dissyllabiques de schème tonal HB et HHB : CVVCV, CVCV, CVVCVCV et de formes dissyllabiques de schème tonal HH : CVCVV, CVCV.

La liste des différents déictiques est loin d'être exhaustive, à notre sens, et nous estimons que les réflexions doivent se poursuivre en vue de l'approfondir. Ce travail se veut être une base de données pour ceux ou celles qui voudraient orienter leur étude dans ce sens.

BIBLIOGRAPHIE

- DUBOIS, Jean et al., (2002), *Dictionnaire de linguistique*, Paris, Larousse-Bordas.
- KAMBOU, Bagboulissan Gilbert, (2020), *Esquisse de description des énoncés marginaux en birifor*, Mémoire de Master, Université Joseph KI-ZERBO.
- SOMÉ, Penou-Achile, (1982), *Systématique du signifiant en dagara : variété wilé*, Thèse de doctorat, Paris, L'Harmattan – A.C.C.T.
- TIROGO, Issoufou François, (2018), *Phonologie et morphologie du nom et du verbe du birifor (parler de Malba)*, Thèse de doctorat unique, Ouagadougou, Université Ouaga I Pr Joseph KI-ZERBO.
- ZAGRÉ, Dieu-Donné, (2018), *Description morphosyntaxique et sémantico-référentielle des marqueurs de la deixis personnelle, spatiale et temporelle du mooré*, Thèse de doctorat unique en Sciences du Langage, Ouagadougou, Université Ouaga I Pr Joseph KI-ZERBO.
- ZOUNGRANA, Ambroise, (2022), « Eléments de deixis spatio-temporelle du mooré », dans Mélanges en l'honneur de Professeur Norbert NIKIEMA et Docteur Dafrassi Jean-François SANOU, *Cahiers du CERLESH*, numéro spécial, Université Joseph KI-ZERBO, pp. 25-43.

Abréviations :

Acc. : Accompli
Aff. : Affirmation
Dét. : Déterminant
Inacc. : Inaccompli
Nég. : Négation
Nég. disc. : Négation discontinue